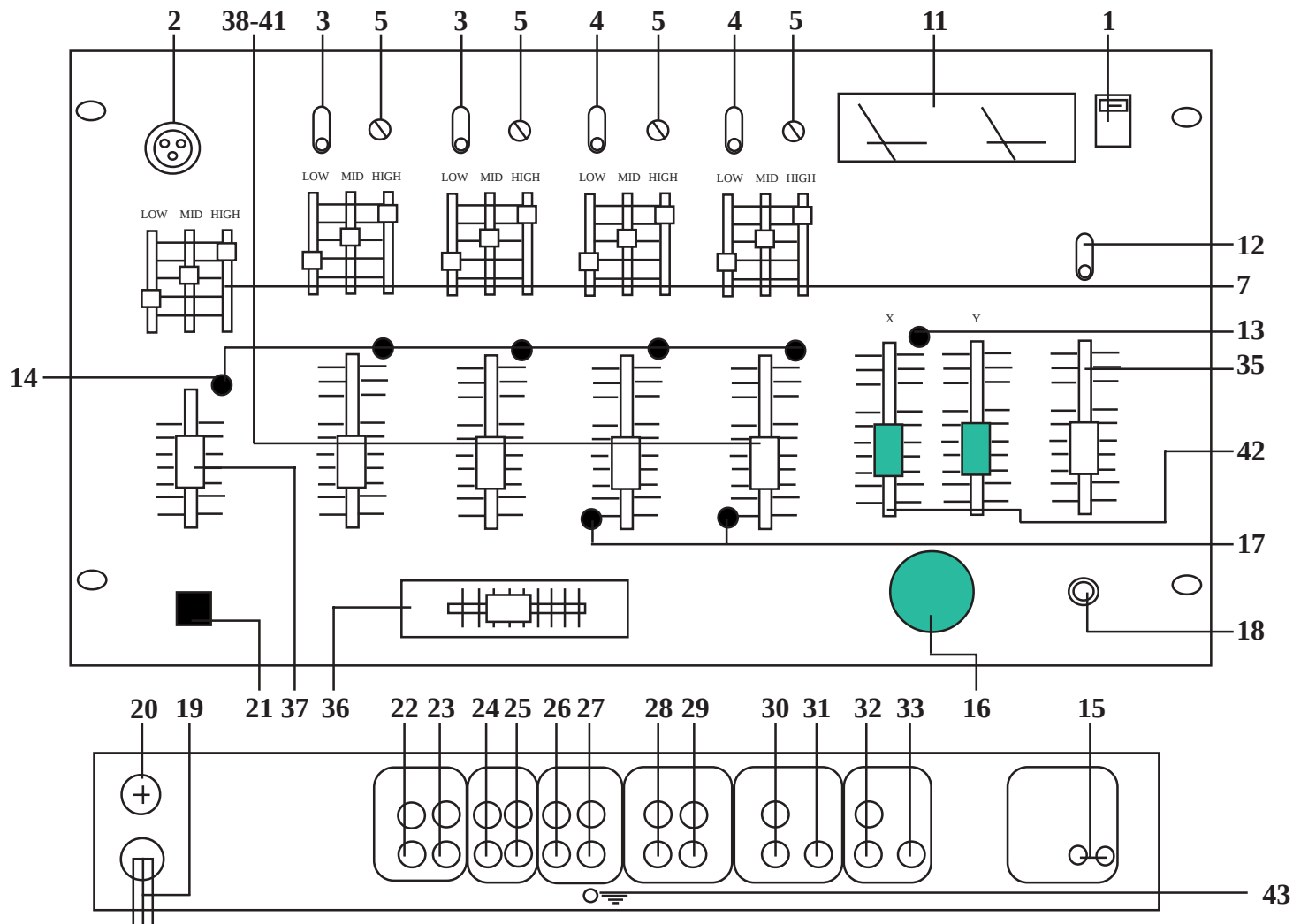




Karma Italiana srl

Via Gozzano, 38 bis

21052 Busto Arsizio (VA) Italia

Tel. 0331/628244 (4 linee r.a.) Fax. 0331/622470

Internet: www.karma-italiana.it - **Fax-on-demand:** 0331/628379



**KARMA®****CERTIFICATO DI GARANZIA**

MODELLO

MX 4100

DATA DI ACQUISTO

NOME E INDIRIZZO DELL'ACQUIRENTE

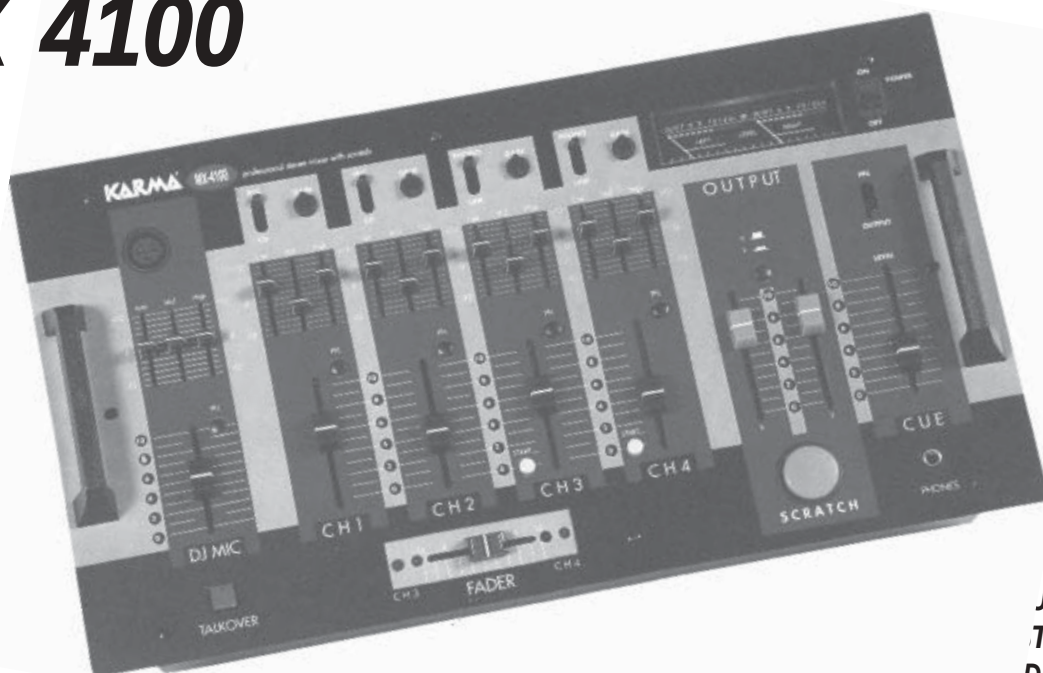
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE

La **KARMA ITALIANA srl** garantisce il buon funzionamento del prodotto descritto nel presente certificato per un periodo di 6 mesi dalla data di acquisto. Il certificato di garanzia compilato in tutte le sue parti e convalidato dallo scontrino fiscale rilasciato dal rivenditore è l'unico documento che dà diritto alle prestazioni in garanzia e dovrà essere esibito al personale autorizzato all'atto di ogni richiesta di intervento in garanzia. Il presente certificato di garanzia esclude ogni altra forma di garanzia per vizi ed attribuisce solo il diritto alla riparazione gratuita del prodotto che dovesse risultare inidoneo al funzionamento, escludendo altresì ogni diritto alla risoluzione del contratto di compravendita, alla riduzione del prezzo ed al risarcimento dei danni; è espressamente esclusa inoltre la responsabilità della ditta **KARMA ITALIANA srl** per ogni altro danno comunque dipendente o connesso con la vendita del prodotto eventualmente difettoso.

Modalità di applicazione della garanzia:

La garanzia non potrà trovare applicazione in tutti quei casi in cui il prodotto sia stato danneggiato dopo la vendita, usato non conformemente alle istruzioni d'uso e manutenzione che lo accompagnano o risulti installato o riparato impropriamente. L'esame degli eventuali difetti di funzionamento e delle loro cause sarà sempre effettuato da tecnici autorizzati dalla **KARMA ITALIANA srl**.

Eventuali spese di trasporto in un laboratorio autorizzato (e ritorno) per l'accertamento del diritto alla garanzia, sono a carico del cliente.

DA COMPILARE IN TUTTE LE SUE PARTI E CONSERVARE ACCURATAMENTE**KARMA®****MX 4100**

**IALE DI ISTRUZIONI
TRUCTION MANUAL
DE D'INSTRUCTIONS
RAUCHSANWEISUNG**

PRESENTAZIONE

Ci complimentiamo vivamente per la scelta di questo eccellente mixer stereofonico, che Vi darà sorprendenti risultati nell'attività di riproduzione e registrazione in alta fedeltà, consentendoVi di controllare tutte le Vostre apparecchiature audio. E' costruito con componenti ad alta qualità ed è il risultato di una accurata progettazione. Ai suoi ingressi potrete collegare i Vostri giradischi e riproduttori, i Vostri sintonizzatori e microfoni; i segnali di tutti i Vostri apparecchi saranno regolati e miscelati dai precisi comandi del mixer. Potrete modificare a piacere le tonalità, grazie ai comandi "LOW", "MID" e "HIGH", disponibili per ogni singolo canale e ottenere l'immediata prevalenza del microfono "DJ" sull'intera miscelazione mediante il comando "TALKOVER". Il dispositivo "CUE" vi consentirà il preascolto di ciascun ingresso, mentre il "FADER" permetterà l'effetto d'evanescenza ambientale tra due ingressi mentre con il pulsante "SCRATCH" potrete generare l'effetto di attivazione o disattivazione degli amplificatori collegati. Vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni che seguono per utilizzare il Vostro mixer nel modo migliore ed ottenere gli ottimi risultati che esso è destinato a darvi.

collegato alle prese "OUTPUT X"(23). A queste prese è disponibile il segnale d'uscita, ossia il risultato dell'intera miscelazione.

5. Il registratore, disposto per l'incisione, va collegato alle prese "REC2 - REC1"(24/25). A tale presa è disponibile il medesimo segnale d'uscita presente alle prese "OUTPUT X-Y"(22/23), ma con livello ridotto.

6. Il microfono del DJ, dotato di jack cannon, va inserito nella apposita presa (2).

7. Alle prese "PHONO"(27/29) andranno collegati giradischi di tipo stereofonico, rispettando il canale destro(R) e il sinistro(L). Alle prese "LINE"(26/28) potranno essere collegati CD, ricevitori radio o videoregistratori disposti in riproduzione, etc. L'inserimento in miscelazione del giradischi o di altro apparecchio collegato alle prese (26-29) si avrà soltanto quando il commutatore "PHONO/LINE"(4) sarà posto sull'esatto tipo di apparecchio collegato.

8. I medesimi apparecchi (segnali tipo line) potranno essere collegati alle prese "CD"(30/32), come pure due ulteriori microfoni alle prese (31/33). Il loro inserimento in miscelazione avverrà soltanto posizionando il commutatore "MIC-CD"(3) sull'esatto tipo di apparecchio collegato.

9. La presa a morsetto "GND"(43) è il contatto di massa che andrà collegato alle masse metalliche degli apparecchi, o meglio alla presa della rete elettrica.

ISTRUZIONI PER I COLLEGAMENTI

1. Accertatevi che l'interruttore di alimentazione "POWER"(1) sia posizionato su "OFF": in tale condizione l'apparecchio è spento. Tutti i collegamenti vanno effettuati ad apparato spento. Accertatevi inoltre che i comandi lineari (38-41-42) siano posti sullo zero; che il comando "FADER"(36) e i comandi "Low, Mid e High"(7) siano in posizione centrale, che il commutatore "TALKOVER" (21) sia in posizione esterna.

2. Inserite la spina del cavo di alimentazione (19) nella presa di corrente a 220Volt. L'apparecchio è munito di fusibile (20). Se tale fusibile bruciasse, sostituitelo con uno nuovo di identico valore amperometrico, dopo esservi accertati che l'apparecchio non abbia subito danni elettrici.

3. Tutti i collegamenti tra le prese del mixer e gli altri vostri apparecchi andranno effettuati a mezzo di cavetti schermati muniti di spinotto tipo "PHONO". Accertatevi del perfetto contatto sia del polo centrale che della ghiera esterna (massa) di ciascun cavetto; cattivi contatti possono provocare disturbi, ronzii o inneschi. Il vostro mixer è inoltre provvisto di prese "AUTOSTART" (15) che vi permetterà di attivare, con tasto "START"(17) premuto, il vostro giradischi, con il semplice spostamento del cursore relativo al canale CH3 e CH4.

4. Un primo amplificatore andrà collegato alle prese "OUTPUT Y"(22) rispettando il canale destro(R) e sinistro (L) mentre un secondo amplificatore andrà

ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

1. Accensione: Una volta effettuati tutti i collegamenti per il conveniente inserimento dei Vostri apparecchi audio, basterà posizionare il pulsante "POWER"(1) su ON per alimentare il mixer.

2. Microfono: Con il commutatore "TALK OVER"(21) in posizione esterna il livello audio microfonico è regolabile con il comando (37); premendo il commutatore "TALK OVER"(21) si avrà una forte attenuazione di tutti gli altri segnali immessi nel mixer, per cui il microfono del DJ diverrà prevalente su tutti.

3. Selezione iMIC/CD e iPHONO/LINE: Il mixer dispone di quattro canali stereo, comandati ciascuno da un proprio comando lineare (38-41). A questi quattro canali possono connettersi otto diversi strumenti, la scelta di quattro degli otto strumenti che si vogliono inserire in miscelazione è attuabile grazie al commutatore "MIC/CD"(3) e "PHONO/LINE"(4). L'eventuale compensazione di diversa impedenza degli apparecchi sarà attuata tramite i propri comandi rotanti "GAIN"(5).

4. Comandi lineari: I comandi lineari (38-41) regolano l'incidenza in miscelazione degli strumenti scelti dai commutatori (3/4). Con i comandi a zero l'incidenza è nulla. Grazie ai tre potenziometri "LOW", "MID" e "HIGH" (7), presenti sia per i quattro canali che per il

microfono "DJ", potrete regolare la tonalità di ogni singolo segnale a vostro piacimento.

5. Fader: Spostando a destra o a sinistra il comando lineare "FADER"(36) si otterrà un effetto di evanescenza ambientale fra i canali audio "CH3"(40) e "CH4"(41). Normalmente il comando "FADER"(36) va lasciato in posizione centrale. Il cursore "FADER"(36) montato sul Vostro apparecchio è di tipo removibile: in caso si dovesse guastare sarà sufficiente svitare le viti poste sulla sua plachetta di fissaggio e quindi sostituirlo sfilando il suo contatto a pettine, senza effettuare nessuna saldatura.

6. MONITOR (CUE): Collegando una cuffia alla presa "PHONES"(18) e posizionando su "PFL" l'apposito commutatore(12), potrete controllare qualsiasi ingresso tramite la pressione dei tasti "PFL"(14) di ciascun canale mentre se posizionato su "OUTPUT" ascolterete il risultato dell'intera miscelazione. Il livello d'ascolto in cuffia è regolabile mediante il potenziometro (35) senza influenzare la miscelazione. In luogo della cuffia, alla presa "PHONES"(18) potranno collegarsi altri strumenti di misura quali oscillografi, spettrografi, etc.

7. SCRATCH: Premendo il pulsante "SCRATCH"(16) verranno disattivati istantaneamente i canali d'uscita "X e Y" ottenendo l'effetto "SCRATCH" con il quale potrete arricchire ogni vostra miscelazione.

8. Comandi OUTPUT: I comandi output "X e Y"(42) regolano il livello d'uscita del mixer. Tutti i segnali miscelati si combinano in un unico segnale d'uscita. Questo segnale viene inviato a due amplificatori ed i livelli sono regolati indipendentemente dai due comandi lineari "X e Y"(42) prima di venir immesso nel Vostro amplificatore o registratore. Tramite la pressione del tasto (13) potrete scegliere quale livello d'uscita sarà riportato dai due V-METERS (11) per l'opportuna regolazione. Eventuali disuguaglianze di livello fra questi canali stereo andranno corrette agendo sui controlli di bilanciamento degli apparecchi connessi agli ingressi del mixer.

3

PRECAUZIONI E AVVERTENZE

1. Evitate di aprire l'apparecchio senza le precauzioni necessarie per evitare scosse elettriche. Le riparazioni vanno effettuate a cura di personale esperto.
2. Evitate di esporre l'apparecchio a fonte di eccessivo calore, quali stufe, termosifoni etc. o a raggi diretti del sole per tempi prolungati. Se lasciate l'apparecchio inattivo per lungo tempo sarà opportuno scollegarlo dalla rete elettrica.
3. Per la pulizia usate esclusivamente uno straccio umido, evitando detersivi o solventi di qualsiasi genere.
4. Controllate con cura il buono stato dei collegamenti fra il mixer e gli altri apparecchi: eventuali collegamenti imperfetti o schermature difettose possono tradursi in ronzii o inneschi. Evitate per quanto possibile la vicinanza al mixer di fonti di disturbo elettrico quali lampade al neon, reattori, motori etc.
5. Trattate i comandi dell'apparecchio con la dovuta delicatezza, evitando manovre violente, cadute o colpi.
6. Al fine di evitare distorsioni nella riproduzione della miscelazione, vi consigliamo controllare il livello degli ingressi e delle uscite tramite i due precisi "V-METERS"(11).

SPECIFICHE TECNICHE

INGRESSI:

Microfoni: 3mV; 1K Ohm

Phono: 3mV; 50K Ohm

CD/Tape: 150mV; 50K Ohm

USCITE:

X-Y: 1,5V; 600 Ohm

Record: 0,775V; 600 Ohm

Risposta in frequenza: 20-20000Hz +/-0,5dB

Rapporto segnale/disturbo: migliore di 70dB

Attenuazione al "Talk over": -14dB

Impedenza cuffia monitor: 200mV / 8 Ohm

Controllo "Start": massimo corrente DC 24V; 500mA

Alimentazione: 110V-220V AC, 50Hz

Dimensioni: 482x266x115mm

La **Karma Italiana srl**, allo scopo di migliorare i propri prodotti, si riserva il diritto di modificare le caratteristiche siano esse tecniche od estetiche, in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

4

INTRODUCTION

We warmly congratulate you for the choice of this excellent mixer which will give you outstanding results in hi-fi reproduction and recording permitting you to check all your audio apparatus, for which will be an irreplaceable control and adjustment station. It's manufactured with components of high quality and it's the result of a precise planning. To its inputs, you can connect your turntables, cassette players, tuners and microphones; the signal of all your apparatus will be adjusted and mixed by the precise commands of the mixer. Output tonality will be set by "HIGH", "LOW" and "MID" controls, while thanks to "TALK OVER" system the "DJ" microphone will be prevalent on the whole mixing. It is also possible to check each input by a headphone through the "CUE" control and the "V-METERS" will state exactly the output level for each stereo channel. The result of whole mixing could be adjusted at your like by the band equalizers that will permit you to subdue or to exalt different audio-frequency tones and "FADER" circuit will offer you suggestive effects of fading surrounding between the two inputs and it also allows to start and stop the suggestive superimposition function. Besides the "SCRATCH" effect allows to start or stop the connected

besides a second amplifier has to be connected to the "OUTPUT X" (23). The result of the whole mixing will come out from these outputs.

5. The recorder must be connected to the "REC2-REC1" (24-25) jacks, always respecting the channel right (R) and left (L). To these jacks there is always the output signal that is the same one at the "OUTPUT X-Y" (22-23) jacks, but at a lower level.

6. The DJ microphone, equipped with a Cannon jack, must be inserted into its own (2) jack.

7. To the "PHONO" (27-29) jacks must be connected a stereo turn-table respecting the right (R) and the left (L) channel. To the "LINE" (26-28) can be connected a CD, a radio receiver, a VCR or any other similar instruments. Acting on "LINE/PHONO" (4) you will choose the apparatus to be inserted in mixing that is connected with (26-29) inputs.

8. Same apparatus as above (line type) could be connected to "CD" (30-32) inputs while two other microphones or musical instruments could be connected to (31-33) inputs. Acting on "MIC/CD" (3) you will choose the apparatus to be inserted in mixing.

9. The terminal jack "GND" (43) is the contact of ground which must be connected to the metallic grounds of the other apparatus, or to the ground connection of the network.

amplifiers. Please follow these instructions carefully, to obtain the best results.

For each description refer to the pictures showing commands and power supply positions.

INSTRUCTIONS FOR CONNECTIONS

1. Be sure that the "POWER" switch (1) be in "OFF" position; in this way the apparatus is off. All connections must be effected when the apparatus is off. Besides, be sure that all linear controls (38-41) be on zero, "FADER" (36) and "LOW" "MID" "HIGH" (7) controls be in central position, that the "TALK OVER" switch (21) be on external position.

2. Insert the plug (19) into the 220 Volt current socket. The apparatus has a fuse (20). If it burns, replace it with another with the same amper value and be sure that the apparatus has not had electric damages.

3. The connections of the mixer to the other your audio apparatus must be effected using shielded cables, equipped with appropriate pins. Be sure of the perfect contact both of the central pole and of the external ground wrong contacts can cause noises, buzzing etc. This mixer has also the "AUTOSTART" input (15) that allow you to listen your turn-table moving the slider of its own channel (CH3 or CH4), after that "START" (15) button has been pressed.

4. The first amplifier must be connected to the "OUTPUT Y" (22) jack, respecting the right channel (R) and left (L)

OPERATING INSTRUCTIONS

1. Power on: once all connections are completed and adjusted the audio apparatus connected to the mixer for their normal working, move the button "POWER" (1) on "ON" to supply the mixer.

2. Microphone: when the "TALK OVER" switch (21) is on external position, the audio level of the microphone is adjustable by the control (37); by pressing the switch "TALK OVER" (21) there will be a strong attenuation of all the other signals connected to the mixer, therefore the DJ-microphone will become prevalent on all the other signals.

3. MIC/DJ & PHONO/LINE selection: thanks to linear controls (38-39-40-41) you can adjust the four stereo inputs. Eight different instruments can be connected to the four inputs. You will choose four of these eight instruments through the "MIC/CD" (3) and "LINE/PHONO" (4) switches. Any difference of impedance of the connected apparatus will be adjusted by its own GAIN (5) control knobs.

4. Linear controls: controls (38-39-40-41) adjust the prevalence of the apparatus chosen by switches (3-4). When controls are on zero they are excluded. "HIGH", "MID" and "LOW" (7) controls adjust, at your like, the DJ-microphone tonality or the tonality of any other signal.

5. Fader: by moving the linear control "FADER" (36) will permit you to introduce an effect of surrounding fading between the audio channels connected to inputs "CH3"(40) and "CH4"(41) of the mixer. Generally the "FADER" (36) control is left in central position. This mixer is equipped with a removable fader that can be easily unscrewed and replaced without welding.

6. Monitor†(CUE): connecting a headphone to the "PHONES"(18) jack and moving the switch (12) on "PFL", you can check any input you have chosen by pressing the "PFL" switch (14) of each channel but if it is on "OUTPUT" you will heard the result of mixing. The reception level in headphone is adjustable by control (35). Instead of the headphone, to the input "PHONES" (18) could be connected other measure instruments as oscilloscopes, spectrum analyzers, diagram indicators etc.

7. Scratch†: acting on "SCRATCH" (16) button you will immediately stop the output "X and Y" and will obtain the "SCRATCH" effect that will enrich your mixing.

8. OUTPUT controls: "X and Y"(42) are the adjustments that controls the output of the mixer. All mixed signals combine themselves in one only output signal which level will be adjusted by the "X and Y" (42) sliders before reaching your amplifier or recorder.

Acting on "X or Y" button (13) you will control by V-METERS (11) the chosen stereo channel before

reaching the amplifiers. Any level differences between the stereo channels, must be adjusted acting on the controls of balancing of the apparatus connected to the inputs of the mixer.

WARNINGS

1. Avoid to open the apparatus without the due precautions, necessary to avoid electric shocks. Repairs must be done by skilled personnel.

2. Do not expose to the sun or to heat sources such as stoves and radiators, for long periods. If the apparatus is left off for a long period, disconnect it from the network, when in use again turn on for few seconds, off for about 5 minutes before switching- on definitely.

3. Clean only with a damp cloth, avoiding detergents or solvents.

4. Check with care the connections between the mixer and the other apparatus; incorrect connections or shielding with defects can cause buzzings. Try to avoid that the mixer be near electric noise sources, as neon lamps, reactors, motors, etc.

5. Handle the controls with care without rough movements, do not drop or strike the set.

6. Please check the input and output level thorough the VU-METER (11) to avoid distortions in mixing.

SPECIFICATIONS

INPUTS:

Mike.: 3mV; 1KOhm

Phono: 3mV; 50KOhm

Tape/CD: 150mV; 50KOhm

OUTPUTS:

Master: 1,5V; 600 Ohm

Record: 0,775/600Ohm

Frequency response: 20-20000Hz +/-0,5dB

S/N ratio: more than 70dB

Attenuation to the "Talk over": -14dB

Headphone monitor impedance: 8 Ohm, 200mVolt

Start control : DC 24V max., 500mA

Power source: 110V-220Volt AC, 50Hz

Dimensions: 482x266x115mm

Karma Italiana Srl, in order to mend one's products, reserves the right to modify the features both technical and aesthetical, any time and without notice.

PRESENTATION

Toutes nos félicitations pour avoir choisi cet excellent mélangeur qui vous donnera des résultats surprenants lors des reproductions ou des enregistrements en haute fidélité. Il vous permettra également de contrôler tous vos appareils audio et deviendra vite une centrale de commande et de réglage irremplaçable. Construit avec des composants de haute qualité l'appareil est aussi le résultat d'un projet particulièrement élaboré. A ses nombreux entrées, il est possible de brancher des tourne-disques, des reproducteurs, des synthétiseurs et des micros. Tous les signaux de ces appareils peuvent être réglés et insérés dans des mixages au moyen des commandes de l'appareil de mixage. La tonalité microphonique sera réglée par les commandes "HIGH" "MID" et "LOW" tandis que la fonction "TALK OVER" permet la prévalence du microphone du DJ sur tout le mélange. Quant au circuit "FADER", il pourra produire des effets intéressants d'évanescence acoustique entre les deux entrées stéréo et il est aussi possible d'activer le suggestif effet de surimpression, tandis que grâce à l'effet "SCRATCH" vos mélanges seront plus riches d'effets extraordinaires. Chaque entrée du mélangeur peut être mesurée par le V-METER et contrôlée dans le casque grâce au

système "CUE".

Lire attentivement la notice d'emploi afin d'utiliser votre appareil de mélange dans le meilleur des modes possibles.

Pour chaque description se référer aux figures portant l'indication des commandes et des prises.

INSTRUCTIONS POUR LES CONNEXIONS

1. Tout d'abord assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation "POWER" (1) soit en position extérieure: l'appareil étant éteint les branchements peuvent être effectués. Assurez-vous que les commandes linéaires (38-41-42) soient sur la position zero, que les commandes "FADER" (36) et "MID" "LOW" "HIGH" (7) soient en position centrale, que le commutateur "TALK OVER" (21) soit en position extérieure.

2. Branchez la fiche du cordon d'alimentation (19) dans la prise de courant de 220V. L'appareil est muni d'un fusible (20). Remplacez le fusible grillé avec un fusible de même ampérage après avoir vérifié que l'appareil n'est pas en panne.

3. Pour tous les branchements entre les prises de l'appareil de mixage et les autres appareils utilisez des cordons blindés équipés d'une prise type "PHONO". Vérifiez le bon contact du pôle central à la masse (bague extérieure) de chaque cordon. Cet appareil est pourvu des prises "AUTOSTART" (15) qui vous permettent d'activer, après avoir poussé sur le bouton

9

"START" (17), votre électrophone en agissant sur la commande linéaire pour le canal CH3 et CH4.

4. Branchez votre amplificateur aux prises "OUTPUT Y" (22), en respectant le canal droit (R) et gauche (L). Un autre amplificateur pourra être connecté aux prises "OUTPUT X" (23). Le signal du mixage complet sort à ces prises.

5. L'enregistreur doit être connecté aux prises "REC2-REC1" (24-25) en respectant le canal droit (R) et gauche (L). Le signal présent à cette prise est le même signal présent aux prises "OUTPUT X-Y" (22-23), mais avec un niveau plus bas.

6. Branchez le micro du DJ, pourvu de prise CANNON, à la prise (2).

7. L'électrophone stéréo, ou un autre appareil, doit être connecté aux prises "PHONO" (27-29) respectivement pour le canal droit (R) et gauche (L). Aux prises "LINE" (26-28) peut être connecté un CD, un récepteur radio, un vidéo recorder ou un autre instrument. Le choix de l'appareil branché aux prises (26-29) sera réglé par la commande "PHONO/LINE" (4).

8. Les mêmes appareils (aux signaux "line") pourront être branchés aux prises "CD" (30-32) ainsi que deux autres microphones ou des instruments musicaux qui pourront être connectés aux prises (31-33). Le choix de l'appareil inséré en mélange sera réglé par la commande "MIC-CD" (3) placée sur l'appareil connecté.

9. La prise à bornes "GND" (43) est le contact de masse qui doit être connectée aux masses métalliques des autres appareils, ou plutôt à la prise à la terre du réseau électrique.

INDICATIONS POUR LE FONCTIONNEMENT

1. **Mise en marche:** après avoir effectué la connexion avec les autres appareils, il suffira pousser sur le poussoir "POWER" (1) sur "ON" pour allumer l'appareil.

2. **Microphone:** avec le commutateur "TALK OVER" (21) en position extérieure le niveau audio du micro connecté est réglable par la commande linéaire (37). Quand le commutateur "TALK OVER" (21) est poussé le signal microphonique du DJ deviendra prévalent sur les autres signaux mis en mélange.

3. **SÉLECTION MIC/CD et PHONO/LINE:** Chaque une des quatre entrées du mélangeur est réglée par une commande linéaire (38-39-40-41). Aux quatre entrées on peut brancher huit différents appareils. Le choix des quatre instruments insérés en mélange sera possible par le commutateur "MIC/CD" (3) et "PHONO/LINE" (4). Agissez sur "GAIN" (5) pour améliorer l'impédance du signal des appareils connectés.

4. **Commandes linéaires:** les commandes (38-41) règlent l'incidence en mélange de l'instrument choisi

par les commutateurs (3-4). Si les commandes sont sur zéro l'incidence est nulle. Les trois commandes "LOW" "MID" et "HIGH" (7) règlent le ton des quatre entrées ainsi que celui du microphone du "DJ".

5. FADER: la commande linéaire "FADER" (36) permet d'insérer l'effet d'évanouissement ambiant entre les deux entrées "CH3" (40) et "CH4" (41) du mélangeur. De façon normale la commande "FADER" (36) devrait être laissée en position centrale. Ce mélangeur est pourvu de "FADER" (36) qui peut être remplacé très simplement en dévissant sa petite plaque sans devoir la souder.

6. Monitor (CUE): en connectant un casque stéréo à la prise "PHONES" (18) et plaçant le commutateur (12) sur "PFL", il est possible contrôler auditivement les entrées en poussant sur les poussoirs "PFL" (14) de chaque canal, tandis que si le commutateur est sur "OUTPUT" on écouterait le résultat du mélange. Le contrôle (35) règle le volume d'écoute dans le casque, sans influencer le mélange. En lieu du casque à la prise "PHONES" (18) on peut connecter des autres instruments de monitoring comme oscillographes, analyseurs, spectrographes, etc.

7. SCRATCH: on pourra débrancher l'effet de "SCRATCH" (16) pour le canal "X et Y" grâce auquel vous pourrez enrichir vos mélanges.

8. OUTPUT controls : les commandes "X-Y" (42)

contrôlent la sortie du mélangeur. Tous les signaux mélangés se regroupent dans un seul signal de sortie dont le niveau sera réglé indépendamment par ces commandes linéaires "X et Y" (42) avant qu'il arrive à votre amplificateur ou enregistreur. Vous pourrez contrôler par les "V-METERS" (11) le signal choisi en agissant sur le poussoir "X or Y" (13). Il conviendra contrôler chaque appareil connecté au mélangeur pour régler le balancement afin que les signaux pour chaque canal aient la même amplitude.

11

PRECAUTIONS ET AVERTISSEMENTS

1. N'ouvrez pas l'appareil sans ses mesures pour éviter décharges électriques. Réparations éventuelles doivent être effectuées par des techniciens spécialisés.

2. Éviter l'exposition à sources de chaleur (poêles, radiateurs, etc.) même pas aux rayons directs du soleil pendant longtemps. Déconnecter l'appareil du réseau électrique si on a l'intention de ne l'utiliser pas pendant longtemps.

3. Pour le nettoyage utiliser seulement un chiffon humide en évitant détergents ou solvants, de genre quelconque.

4. Contrôler soigneusement le bon état des connexions entre le mélangeur et les autres appareils: éventuelles connexions imparfaites ou bien blindages défectueux peuvent causer bourdonnements ou amorces. Éviter autant que possible d'approcher le mélangeur à sources de brouillage électrique comme tubes au néon, réacteurs, moteurs, etc.

5. Éviter chutes et chocs et agir sur les commandes délicatement en évitant manœuvres violentes.

6. Contrôler le niveau des entrées et sorties par les "VU-METERS" (11) à fin d'éviter distorsions lors de la reproduction du mélange.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

ENTRÉES:

Micro: 3mV; 1K Ohm

Phono: 3mV; 50K Ohm

CD/Tape: 150mV; 50K Ohm

SORTIE:

X-Y: 1,5V; 600 Ohm

Record: 0,775V/600 Ohm

Réponse en fréquence: 20-20000Hz +/- 0,5dB

Rapport signal/parasite: meilleur que 70dB

Atténuation au TALK OVER: -14dB

Impédance casque contrôle: 8 Ohm, 200m V

"Start" contrôle : DC 20V max ; 500 mA

Alimentation: 110-220 Volt AC, 50Hz;

Dimensions: 482x266x115mm.

La Karma Italiana srl, se réserve le droit de modifier ses produits sans aucun préavis, dans le but de les améliorer.

12

VORSTELLUNG

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl dieses hervorragenden Mixers, der bei Ihrer High-Fidelity Aufnahme und Wiedergabe zu erstaunlichen Ergebnissen führen wird; ausserdem bietet er Ihnen die Möglichkeit der Kontrolle all Ihre Audiogeräte, deren unersetzliche Bedienungs - und Regulierungseinheit er werden wird. Dieser Mixer ist das Ergebnis eines akuraten Entwurfes. Er ist mit High-Fidelity Elementen bester Qualität hergestellt worden. An die zahlreichen Anschlüsse können Sie Ihre Plattenspieler und Kassettendecks, Ihre Radiogeräte und Mikrofone anschliessen; die Signale all Ihrer Geräte werden mit den präzisen Bedienungen des Mixers reguliert und gemischt. Die Tonalität von Mikrophon wird beim Kontrolle "HIGH" "MID" und "LOW" geregelt und die "TALK OVER" Funktion erlaubt das Mikrophone Vorwiegen über die ganze Mischung. Das "FADER"-effekt (Schwund) kann in jeder Kombination zwischen die zwei Stereo-Eingängen mit der besondere Überdruck Effekt Wirkung eingesetzt werden, wie auch das wunderbar Effekt "SCRATCH". Jeder Eingang von der Mischung kann mit einstellbarem Niveau durch das "V-METERS" Messgerät gemessen und durch den Kopfhörer and "CUE" Eingang kontrolliert

werden. Wir bitten Sie, die folgenden Anweisungen sorgfältig durchzulesen, um Ihnen Mixer besser zu verwenden und die besten Ergebnisse zu erhalten. Für jede Beschreibung beziehen Sie sich bitte auf den Abbildungen, die die Angabe der Steuerungen und der Steckdosen veranschaulichen.

ANLEITUNG FÜR DIE ANSCHLÜSSE

1. Vergewissern Sie sich zunächst, daß der Schalter "POWER" (1) auf "OFF" ist: in diesem Falle ist das Gerät ausgeschaltet. Alle Anschlüsse müssen bei ausgeschaltetem Gerät durchgeführt werden. Vergewissern Sie sich, daß alle Schieberegler (38-41-42) auf null stehen, daß der Schalter "FADER" (36) und "LOW" "MID" und "HIGH" (7) in der Mitte stehen, daß der Schalter "TALK OVER" (21) in Außenlage steht.
2. Dann stecken Sie den Stecker des Stromzuführungskabels (19) in die Steckdose von 220V. Das Gerät ist mit einer Sicherung (20) ausgestattet. Falls diese Sicherung durchbrennen sollte, ersetzen Sie sie mit einer Sicherung der selben Ampèrzahl, nach dem Sie sich vergewissert haben, dass das Gerät keinen elektrischen Schaden genommen hat.
3. Alle Verbindungen der Anschlussbuchsen des Mixers mit Ihren Geräten müssen mit abgeschirmten Kabeln mit speziellen "PHONO" Steckern gemacht werden. Vergewissern Sie sich, daß sowohl der mittlere Pol als

13

auch die Erde (äußere Ring) jedes Kabels in einwandfreiem Zustand sind. Die "AUTOSTART" (15) Funktion erlaubt die Kanäle CH3 und CH4 in Betrieb zu setzen, bei drücken die "START" (17) Knopf.

4. Verbinden Sie einen Verstärker mit den "OUTPUT Y" (22) Anschlußbuchsen mit Achtung auf den rechten (R) und linken (L) Kanäle und eine andere Verstärker mit den "OUTPUT X" (23) Anschlußbuchsen. Denken Sie daran, daß an diese Anschlußbuchsen das Ausgangssignal, Ergebnis Ihrer ganzen Mixage, gegeben wird.

5. Das Tonbandgerät muss zu den "REC2-REC1" Steckdosen (24-25). An diesen Steckdosen den finden Sie als einzelnes Ausgangssignal von "OUTPUT X-Y" (22/23) aber mit den niedrigen Signalen die in der Mischung eingeführt sind.

6. Das DJ-Mikrophon mit Cannon jack muß durch den Steckdosen (2) verbunden sein.

7. Ein stereo Plattenspieler, oder eine andere Gerät, muss zu den "PHONO" (27-29) Steckdosen mit Achtung auf den rechten (R) und linken (L) Kanäle verbunden werden. Abstimm-, Wiedergabeapparate, CD oder Videorecorder können mit den Eingangs-Steckdosen "LINE" (26/28). Der Schalter "LINE/PHONO" (4) erlaubt Ihnen die gewünschte Gerät, mit dem Stecker (26-29) verbunden, zu wählen.

8. Ein stereo Plattenspieler, oder eine andere Gerät

(mit "LINE" Signal), muss zu den "CD" (30-32) Steckdosen verbunden werden. Abstimm-, Wiedergabeapparate, CD oder Videorecorder können mit den Eingangs-Steckdosen (31-33). Der Schalter "MIC/CD" (3) erlaubt Ihnen die gewünschte Gerät zu wählen.

9. Die Klemmen-Steckdose "GND" (43) ist der allgemeine Erdkontakt. Sie können ihn mit einer wirkungsvolleren Erd-Steckdose oder Erdung, falls in Ihrem Gebäude vorhanden, verbinden.

BETRIEBSANLEITUNGEN

1. Einschaltung: nachdem Sie Ihren Mixer an Ihre anderen Audioapparaten verbunden haben, drücken Sie auf den "POWER" (1) Knopf auf "ON" und den Apparat wird eingeschaltet.

2. Mikrophon: mit dem Umschalter "TALK OVER" (21) auf Außenlage Stellung wird das in der Steckdosen eingeführten Mikrophon geregelt beim Regler (37). Wenn Sie den Umschalter "TALK OVER" (21) drücken, werden alle Signalen, die im Mixer eingeführt sind, vermindert. Das Dj-Mikrophonsignal wird so vorwiegen.

3. MIC/CD und LINE/PHONO: die vier Eingänge des Mixers können durch die lineare Steuerung (38-39-40-41). An diese Eingänge man kann acht verschiedene Instrumenten durch "MIC/CD" (3) und "PHONO/LINE"

14

(4) zu wählen. Die "GAIN" (5) Kontrolle erlaubt die richtige Impedanz von verbundenen Geräten zu regulieren.

4. Lineare Steuerungen: der Regler (38-41) reguliert die Häufigkeit des Instrument das durch den Umschalter (3/4) wählen wird. Wenn die Steuerungen auf null sind gibt es keine Häufigkeit. Jeder von vier Eingang hat unabhängig Tonkontrolle "MID", "LOW" und "HIGH" (7), die die Möglichkeit der Verbesserung der austretenden Tönen, durch Beseitigung der eventuellen Rascheln, der zu tiefen Noten, geben wird. Wenn den Knobs auf der Mittelage gelassen wird, haben Sie keine Wirkung auf das markierte Band.

5. FADER: die lineare Steuerung "FADER" (36) wird Ihnen die Einschaltung eines Milieu-Schwundes zwischen den "CH3" (40) und "CH 4" (41) Eingängen des Mixers ermöglichen. Normalerweise muss die "FADER"-Steuerung (36) in der Mittellage bleiben. Der "FADER" Schieber (36) kann ganz Einfach, ohne Schweissung nur bei Abschrauben, ersetzt werden.

6. MONITOR (CUE): verbinden Sie einen stereophonischen Kopfhörer zur "PHONES" (18) Steckdose. Durch den Umschalter "PFL" (12) können Sie, im Kopfhörer, jeder Signal zu kontrollieren, bei drücken auf "PFL" (14) Umschalter. Wenn es auf "OUTPUT" steht, hören Sie das Ausgangssignal. Die Lautstärke im Kopfhörer kann mit dem Regler (35)

reguliert werden. Anstelle des Kopfhörers an "PHONES" (18) Steckdose können auch Oszillographen, Prüfgeräte, Spectrographen usw. verbunden werden.

7. SCRATCH Effekt: die Steuerungen "SCRATCH" (16) erlauben die Einschaltung oder den Ausschluß von den "SCRATCH" Effekt von den Ausgang "X und Y".

8. OUTPUT: die Regulierungen "X und Y" (42) kontrollieren den Ausgang des Mixers. Jedes Signal, das aus den betreffenden Regler gemischtes und geregelt ist, verbindet sich in einen einzigen stereophonischen Ausgangssignal. Der Regler "X und Y" (42) regulieren unabhängig eben den Stand dieser Signale bevor ihn seinen Verstärker oder seines Tonbandgerät erreicht. Sie können wählen, durch Umschalter (13), welches Signal die "V-METERS" (11) Zeiger angeben werden. Für die Verbesserung der eventuellen Ungleichzeiten zwischen die zwei Kanäle muß man auf das Abwägen der aus den Eingang des Mixers verbunden Apparaten wirken.

15

VORSICHTEN UND WARNUNGEN

1. Öffnen Sie das Gerät ohne den notwendigen Massnahmen nicht, um elektrische Schläge zu vermeiden. Die eventuelle Reparaturen müssen vom Fachpersonal durchgeführt werden.

2. Die Ausstellung des Gerätes an übermassige Heizquellen, wie Öfen, Heizkörper, usw. oder an direkten Sonnenstrahlen für eine längere Dauer muss vermieden werden.

3. Zur Reinigung muss man nur einen feuchten Lappen, ohne irgendwelche Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

4. Der gute Zustand der Verbindungen zwischen dem Mixer und den anderen Geräten muss sorgfältig kontrolliert werden. Eventuell mangelhafte Verbindungen oder fehlerhafte Abschirmungen konnten sich in Rascheln oder Zündungen umwandeln. Vermeiden Sie, wenn möglich, die Nähe von elektrischen Stromquellen, wie Neon-Lampen, Motoren, usw. zum Mixer.

5. Steuerungen des Gerätes mit der erforderlichen Rücksicht behandeln, unter Vermeidung von kraftigen Handlungen, Fallen oder Stossen.

6. Der gute Zustand der Eingänge und Ausgänge durch die zwei VU-METERS" (11) muss sorgfältig kontrolliert werden.

TECHNISCHE DATEN

Eingänge:

Mikrofon: 3mV, 1KOhm

Phono: 3mV, 50KOhm

CD/Tape: 150mV, 50KOhm

Ausgang:

X-Y: 1,5Volt, 600 Ohm

Record: 0.775V/600Ohm

Frequenzgang: 20-20000Kz +/- 0,5dB

Verzerrung: besser als 0,02%

Signal/Störung Beziehung: besser als 70dB

Einschaltungsämpfung des "Talk Over": -14dB

Eingangsimpedanz des Monitorkopfhörers: 8 Ohm, 200mV

Start Kontrolle : DC24V ; 500mA

Netzspannung: 110V-220Volt Wechselstrom, 50Hz

Masse: 482x266x115mm

La Karma Italiana srl, behaltet sich das Recht vor, eventuelle Änderungen, die zur Verbesserung der eigenen Produkten dienen koennten, ohne irgendeiner vorherigen Nachricht zu bringen.

16